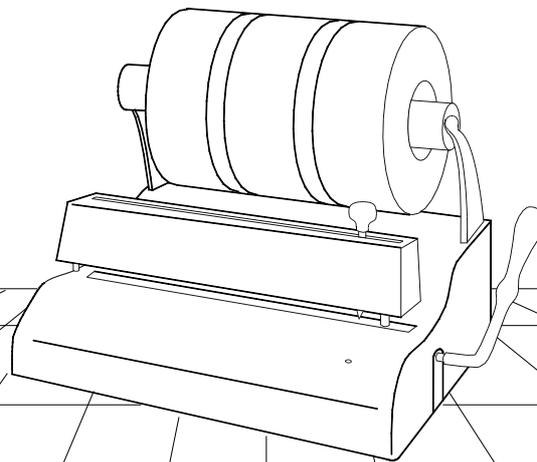


NEWSEAL 05

VERSIEGELUNGSGERÄT



Bedienungsanleitung

keLLer

CE

Sehr geehrte Zahnärztin, sehr geehrter Zahnarzt,

Zunächst danken wir Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf eines NEWSEAL 05-Versiegelungsgerätes entgegengebracht haben. Unser Unternehmen steht Ihnen voll und ganz zur Verfügung, sollten Sie weitere Informationen oder Erläuterungen zu diesem Gerät wünschen.

Das von Ihnen erworbene Versiegelungsgerät wurde ordnungsgemäß und unter Einhaltung internationaler Normen einwandfrei gefertigt.

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Versiegelungsgerät in Betrieb nehmen, da unsachgemäßer Gebrauch die Funktionsfähigkeit beeinträchtigt und einen frühzeitigen Verschleiß des Gerätes verursacht.

Falls Sie Fragen zur Bedienung/Handhabung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Nochmals vielen Dank für Ihr Vertrauen,

Simon Keller AG

Copyright Dental X Dezember 2004

Alle Rechte sind vorbehalten.

Für Nachdruck und Vervielfältigung dieser Bedienungsanleitung sowie für jegliche Übertragung, Veränderung, Speicherung in einem Datenspeichersystem oder Übersetzung in eine Fremd- oder Computersprache - auch auszugsweise - ist die schriftliche Genehmigung durch **Dental X GmbH** einzuholen.

Die Angaben in dieser Anleitung können jederzeit und ohne Ankündigung geändert werden und stellen keine bindende Zusicherung seitens des Lieferanten dar.

NEWSEAL 05 ist ein von Dental X GmbH registrierte Handelsmarke

INHALT

	Seite
ÜBERBLICK.....	2
ALLGEMEINES.....	4
AUFSTELLUNG.....	5
SICHERHEITSHINWEISE.....	6
BEDIENUNG.....	7
FEHLERSUCHE.....	8
WARTUNG.....	8

Die vorliegende Bedienungsanleitung soll den sachgemäßen Gebrauch des Gerätes sicherstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Störungen, die durch eine fehlerhafte Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes verursacht wurden.

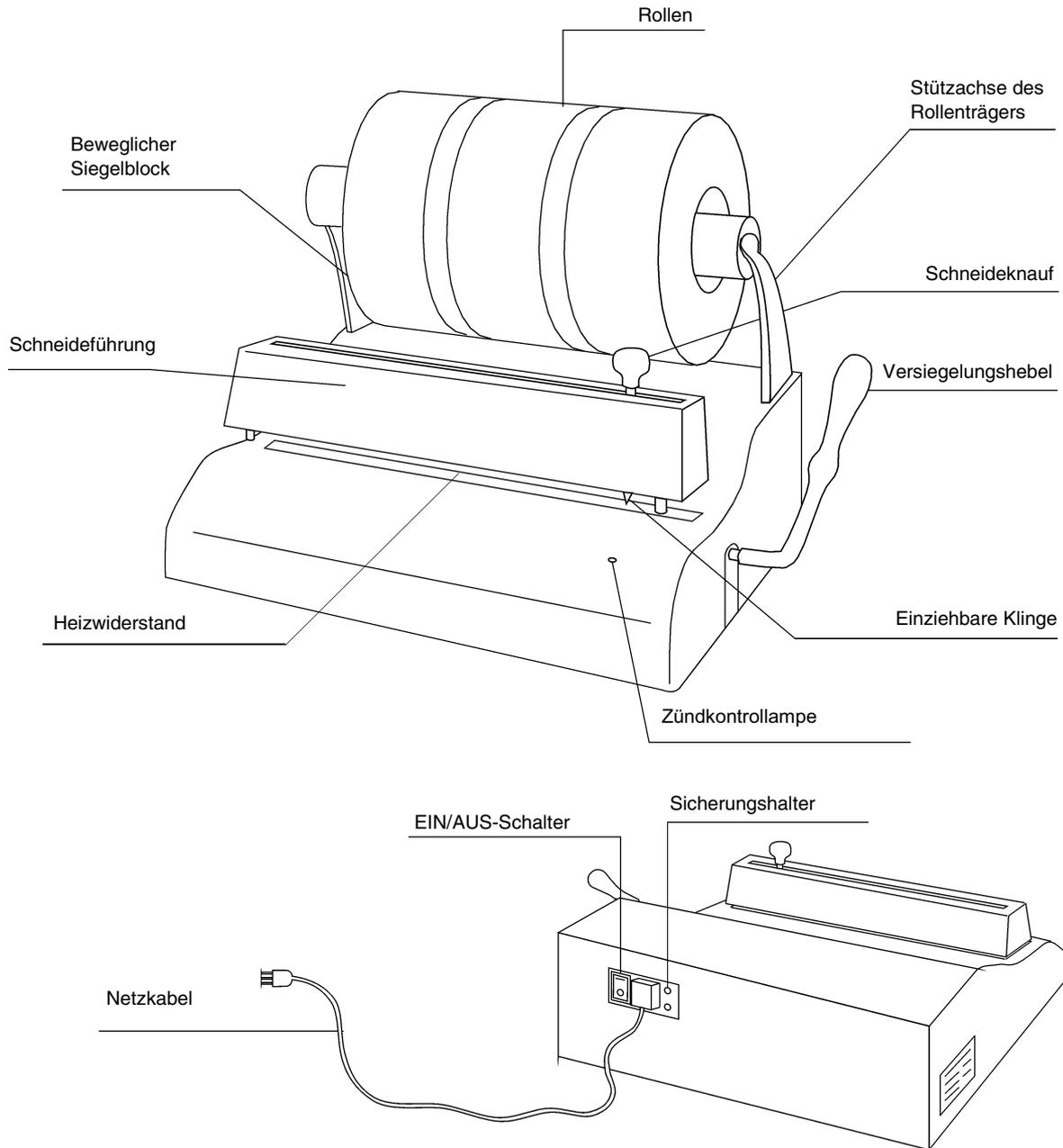
Bitte überprüfen Sie Verpackung und Inhalt auf Vollständigkeit und sichtbare Schäden (siehe Auflistung der Teile).



BEI BESCHÄDIGUNG BZW. FEHLENDEN TEILEN BENACHRICHTIGEN SIE BITTE UNVERZÜGLICH DEN SPEDITEUR SOWIE DENTAL X GMBH UND DIE FÜR SIE ZUSTÄNDIGE VERTRETUNG VOR ORT.

ÜBERBLICK

Das NEWSEAL 05-Versiegelungsgerät und seine einzelnen Teile



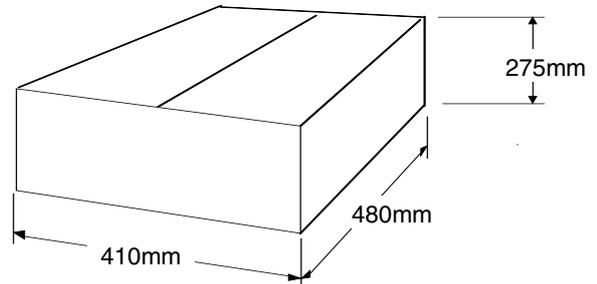
Hauptleistungsmerkmale

- Normgerechte Schweißnaht (12 mm)
- Automatisch geregelter Heizwiderstand
- Automatische Rückführung der Schneideklinge
- Epoxidbeschichtetes Metallgehäuse

ÜBERBLICK

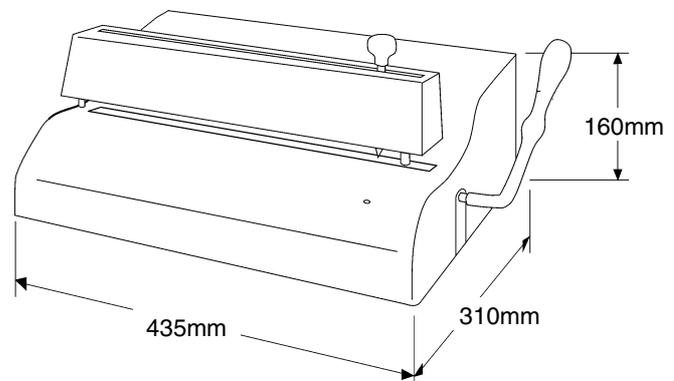
Verpackungsabmessungen und -gewicht

Breite	410 mm
Tiefe	480 mm
Höhe	275 mm
Bruttogewicht	7.8 Kg.



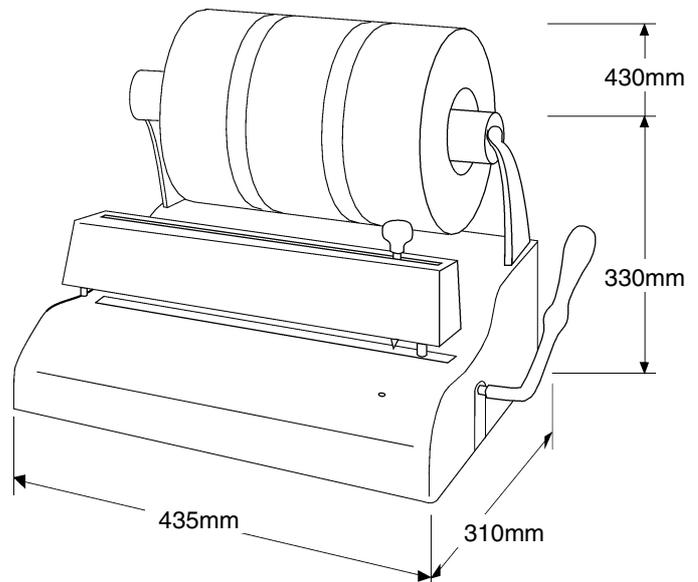
Außenabmessungen

Breite	435 mm
Tiefe	310 mm
Höhe	160 mm (ohne Rollen)



Abmessungen inklusive Rollenhalter und Rolle

Breite	435 mm
Tiefe	310 mm
Höhe (inkl. Rollenhalter und Rolle)	330 bzw. 430mm



Technische Daten

Nettogewicht:	7 Kg
Netzanschluß:	230 V/50 Hz
Leistungsaufnahme:	200W
Sicherung:	5 x 20 4A T

ALLGEMEINES

Durch das Einschweißen in Schutzhüllen bleiben die Instrumente nach der Sterilisation bis zu ihrem erneuten Einsatz beim Patienten steril. Stellen Sie sicher, daß die Hüllen einwandfrei versiegelt sind, denn nur so ist ein sicherer Schutz vor einer Kontamination durch Umwelteinflüsse gewährleistet.

NEWSEAL 05 versiegelt effizient und zuverlässig, ohne die Schutzhülle zu überhitzen oder zu verbrennen.

Das Gerät ist leicht zu bedienen und bedarf nur einer kurzen Einführung.

Allgemeine Hinweise für die Sterilisation von versiegelten Instrumenten

Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise sorgfältig durch. So können Sie evtl. Probleme vermeiden und die Lebensdauer Ihrer Instrumente verlängern.

1. Nehmen Sie jeweils nur ein Instrument pro Hülle bzw. schweißen Sie nur Instrumente gleichen Materials zusammen ein, da sonst durch Elektrolysevorgänge dunkle Flecken an den Kontaktstellen entstehen könnten.*.
2. Verwenden Sie nur Schutzhüllen aus hochwertigem Papier- und Polypropylenmaterial - das Austreten des Dampfes durch die (großporige) Papieroberfläche muß gewährleistet sein. Die NEWSEAL 05-Schutzhüllen sind umfassend getestet worden und bieten beste Qualität und Haltbarkeit.
3. Für die Sterilisation von verpackten Instrumenten ist eine längere Sterilisationsdauer erforderlich, da der Dampf durch die Schutzhülle dringen muß.
4. Legen Sie die Schutzhülle mit der Papierseite nach oben in den Autoklav, damit der Dampf während der Trocknungsphase leichter entweichen kann. Jedenfalls die Anweisungen des Autoklavsbauers befolgen.

* Anm. d. Ü.: Hinweise 1 und 2 d. engl. Textes wurden hier zusammengezogen.

AUFSTELLUNG

Einleitung

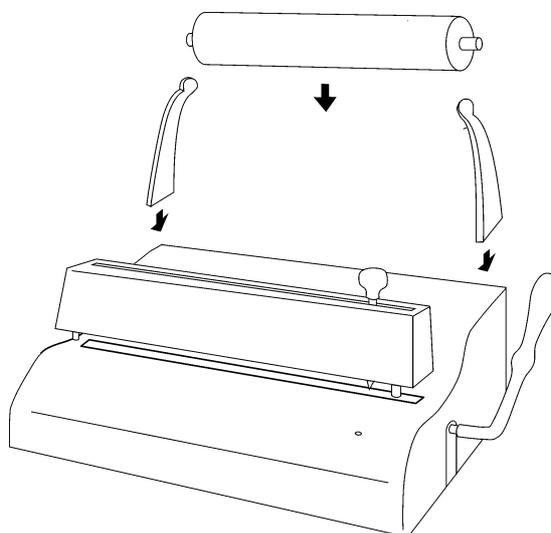
Das NEWSEAL 05-Versiegelungsgerät hat das Werk im einwandfreien Zustand verlassen.

Bitte stellen Sie bei Erhalt des Gerätes sicher, daß die Verpackung unversehrt ist und überprüfen Sie den Inhalt auf Richtigkeit, Vollständigkeit und evtl. Transportschäden.

Bei Beanstandungen benachrichtigen Sie bitte unverzüglich den Spediteur, Simon Keller AG und die für Sie zuständige Vertretung vor Ort. Heben Sie in jedem Fall die Originalverpackung auf.

Bei der Aufstellung Ihres NEWSEAL 05-Versiegelungsgerätes sollten Sie folgendes beachten

1. Stellen Sie das Gerät auf eine gerade Fläche. Auch sollte es von allen Seiten gut zugänglich sein.
2. Zur Vermeidung von Kurzschlüssen stellen Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Spülbecken oder anderen spritzwassergefährdeten Stellen auf.
3. Schützen Sie das Gerät vor direkten Wärmeeinwirkungen.
4. Stellen Sie das Gerät in einem Raum mit normaler Luftzirkulation auf.
5. Stellen Sie sicher, daß das Netzkabel nicht geknickt und bis zur Steckdose frei zugänglich ist
6. Beim Aufstellen von Geräten mit integriertem Rollenhalter zunächst die beiden Halterungen in die dafür vorgesehenen Öffnungen stecken. Danach die Rolle in die Halterungen einlegen.
7. Netzstecker einstecken.
Das Versiegelungsgerät ist betriebsbereit.



WARNHINWEIS



Aufgrund von Substanzen, die bei der Montage verwendet wurden, können beim ersten Einsatz des Gerätes leichter Rauch und ein unangenehmer Geruch auftreten. Diese Erscheinungen sind jedoch nur vorübergehend und bereits nach wenigen Versiegelungsvorgängen behoben.

SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Inbetriebnahme Ihres NEWSEAL 05-Versiegelungsgerätes lesen Sie bitte die nachstehenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch. Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Unfällen und Schäden am Gerät führen!

- Bei eingeschaltetem Gerät nicht mit den Händen in den Versiegelungsbereich fassen.
- Beim Betätigen des Andruckhebels nicht mit den Händen unter die Schutzabdeckung des Versiegelungsbereichs fassen.
- Nicht mit den Händen in den Schneidebereich fassen.
- Den unmittelbaren Bereich um das Versiegelungsgerät sauber und trocken halten.
- Das NEWSEAL 05-Versiegelungsgerät nie im eingeschalteten Zustand öffnen wegen der hohen elektrischen Spannung im Inneren des Gerätes.
- Falls sich das Gerät nicht vom Stromnetz abtrennen läßt, den Hauptschalter an der Schalttafel ausschalten und einen Hinweis anbringen, daß Reparaturarbeiten im Gange sind. Dieses gilt insbesondere dann, wenn die Schalttafel abseits liegt und vom Reparaturtechniker nicht beobachtet werden kann.
- Zum Reinigen des Gerätes ein weiches, feuchtes Tuch verwenden. Zuvor den Netzstecker ziehen! Auf dem Produktetikett keine Lösungsmittel verwenden.
- Stellen Sie sicher, daß das Gerät unter Einhaltung der Normen Ihres Landes geerdet ist.
- Das Typenschild auf der Rückseite nicht entfernen. Stellen Sie sicher, daß das Versiegelungsgerät mit der korrekten Netzspannung betrieben wird.

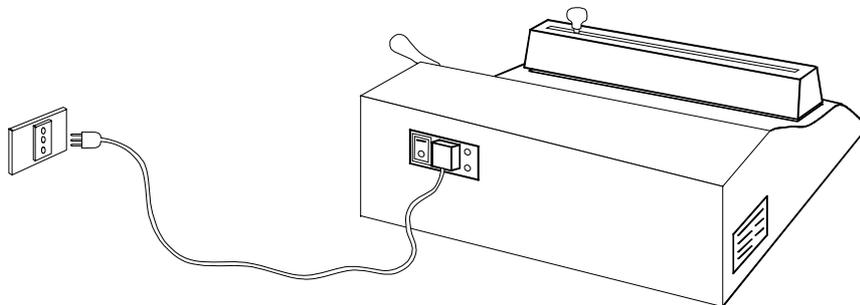
Elektrischer Anschluß

Stellen Sie sicher, daß am Aufstellungsort die erforderlichen elektrischen Anschlußwerte, wie angegeben auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes, erfüllt sind.

Das Gerät ist über das Netzkabel an eine gemäß Landesnorm geerdete Steckdose anzuschließen.



ACHTUNG: Netzkabel nicht knicken und keine Gegenstände darauf stellen!



BEDIENUNG

1. Schließen Sie nach Prüfung der elektrischen Anschlußwerte den Netzstecker des NEWSEAL 05-Versiegelungsgerätes an eine Steckdose an.
2. Schalten Sie das Gerät über den auf der Rückseite angebrachten Netzschalter ein; die Zündkontrolllampe leuchtet. Die Heizungszeit des Widerstands dauert zwischen 1 ½ und 2 Minuten.
3. Bei Geräten ohne Rollenhalter: Legen Sie die Rolle mit dem Versiegelungsmaterial auf den Spezialständer.
Bei Geräten mit integriertem Rollenhalter: Führen Sie die Abrollstange durch die Rolle und hängen Sie sie in die Halterungen ein.
4. Schieben Sie das Versiegelungsmaterial unter der Walze hinter dem Heizelement hindurch, bis es an der Vorderseite des Gerätes herauskommt.

ACHTUNG: Beim Einlegen des Versiegelungsmaterials muß die durchsichtige Folienseite nach oben zeigen.

5. Ziehen Sie das Versiegelungsmaterial auf die Länge des einzuschweißenden Instruments heraus.
6. Zur Versiegelung der Hülle den Hebel nach vorn und nach unten ziehen bis er absperrt ist. Dadurch wird der Schweißblock abgesenkt und die Hülle gegen das Heizelement gepreßt.

7. Der Hebel nicht mit Kraft drücken (die Versiegelung ist nicht vom Druck beeinflusst).
8. Ist die Hebelbewegung vollständig ausgeführt, warten zwischen 4 und 6 Sekunden. Die Versiegelungszeit hängt von dem Hüllentyp ab.
9. Bevor der Hebel gelöst wird, muß die Hülle abgeschnitten werden. Dazu den über dem Schweißelement angebrachten Knopf hinunterdrücken und mit festem Druck nach rechts und links entlang der Schneideführung fahren.
10. Bringen Sie den Hebel zurück in die Ausgangsposition, um den Schweißblock anzuheben und die abgeschnittene Hülle freizugeben.

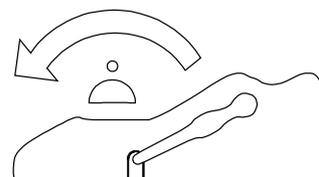
11. Um das Instrument in seiner Schutzhülle vollständig zu versiegeln, drehen Sie den Abschnitt jetzt um und legen das offene Ende von vorn in das Verschweißungsblock; nehmen Sie eine erneute Versiegelung vor.

ACHTUNG:

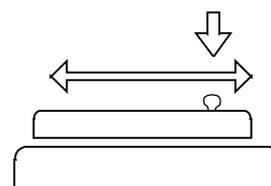
Das Versiegelungsmaterial sollte stets über den Mittelteil des Heizelements laufen; verwenden Sie daher zur besseren Führung der Rolle den Spezialständer. Vermeiden Sie die Verschweißung am äußeren Rand des Verschweißungsblocks.

ACHTUNG:

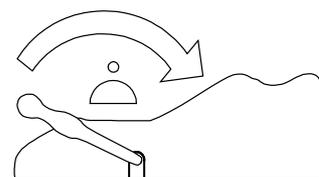
Das Versiegelungsgerät ist für eine Dauernanwendung konstruiert. Die Reduktion des Stromverbrauchs wird durch die Ausschaltung des Geräts nach dem Gebrauch erhalten.



Beutel schneiden.



Hebel in Ausgangsposition zurückführen.



FEHLERSUCHE

Störung	Abhilfe
Die grüne LED-Anzeige leuchtet nicht.	Netzstecker überprüfen. Sicherungen überprüfen. Kundendienst anrufen.
Die Abdeckung des Heizwiderstands ist versengt oder verbrannt.	Kundendienst um Austausch bitten.
Das Papier ist nicht sauber abgeschnitten.	Klinge austauschen oder Kundendienst anrufen.
Das Heizelement raucht oder gibt einen unangenehmen Geruch ab.	Sollte das Problem nach einigen Verschweißungsvorgängen bestehenbleiben, Kundendienst anrufen.

Das Versiegelungsgerät ist mit einer Vorrichtung für Temperaturregelung und einer Sicherung ausgestattet.

Bei Spannungsschwankungen oder unsachgemäßem Gebrauch brennt die Sicherung durch und muß ausgetauscht werden. In diesem Fall wenden Sie sich an die nächste Kundendienststelle zwecks Austausch oder schicken Sie das Gerät ein.

Wir weisen darauf hin, daß die Sicherung das Versiegelungsgerät vor möglichen schwereren und kostenintensiveren Schäden schützt und Sicherheitsvorschriften unterliegt.



VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH ORIGINAL-ERSATZTEILE UND BEAUFTRAGEN SIE NUR EINEN AUTORISIERTEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST

SIMON KELLER AG haftet nicht für Störungen oder Schäden, die durch unsachgemäß durchgeführte Reparaturen von unautorisierten Kundendienststellen verursacht wurden, sowie nicht für defekte Teile, die keine Original-Ersatzteile sind.

WARTUNG

Das Gerät benötigt keine Routinewartung.

Zur Reinigung der Geräteoberfläche ein feuchtes Tuch verwenden. Zuvor den Netzstecker ziehen.

Für zusätzliche Wartung den Kundendienst rufen.

Simon Keller AG
Lyssachstrasse 83
3400 Burgdorf Schweiz
T 034 420.08.00
Fax 034 420.08.01
info@simonkeller.ch
www.simonkeller.ch

Bestell-Nr.
Order No
N. di codice
No. de code
Nro de pedido

DX400595

Copyright Dental x srl

Printed in Italy

Änderungen im Zuge
technischer
Weiterentwicklung
vorbehalten.

We reserve the right to
make any alterations
which may be due to
technical improvements.

Ci riserviamo il diritto di
apportare modifiche a
seguito di migliorie
tecniche.

Sous réserve de
modifications dues au
progrès technique.

Reservados los derechos
de modificación en virtud
del progreso técnico.